

LE scène nationale  
de forbach  
et de  
l'est mosellan

CARREAU



23  
24

© Pauline Le Goff

© Pauline Le Goff

# GÉNÉRATION

# MITTERRAND

**Léo Cohen-Paperman**  
**Cie des Animaux**  
**en paradis**

THÉÂTRE • THEATER

ven • fr 9/02 20:00

75 min

**Texte • Text** Léo Cohen-Paperman, Émilien Diard-Detoeuf. **Mise en scène • Regie** Léo Cohen-Paperman. **Assistante à la mise en scène • Regieassistentin** Esther Moreira. **Avec** Mit Léonard Bourgeois-Tacquet, Mathieu Metral, Hélène Rencurel. **Lumières • Licht** Pablo Roy, Stéphane Bordonaro. **Scénographie • Bühnenbild** Anne-Sophie Grac. **Costumes** Kostüme Manon Naudet. **Régie • Technik** David Blondel. **Administration, production** Verwaltung, **Production** Léonie Lenain **Attachée à la production • an der Produktion beteiligt** Blanche Rivière. **Diffusion • Touring** Anne-Sophie Boulan. **Communication, médiation** Kommunikation, Vermittlung Lucile Reynaud

**Production • Produktion** Compagnie des Animaux en paradis. **Coproduction • Koproduction** Théâtre Louis Jouvet – Rethel, Théâtre de Charleville-Mézières, Espace Jean Vilar – Revin, Le Salmanazar – Épernay, Le Forum Jacques Prévert – Scène conventionnée de Carros.

**Avec le soutien du • Mit der Unterstützung von** Théâtre du Rond-Point.

Cette action s'inscrit dans le cadre de la résidence partagée de la compagnie des Animaux en paradis en Région Grand Est, réalisée en partenariat avec le • Diese Aktion findet im Rahmen der geteilten Residenz der Compagnie des Animaux en paradis in der Region Grand Est, die in Partnerschaft mit dem Théâtre Louis Jouvet – Scène conventionnée d'intérêt national de Rethel, Le Salmanazar – Scène de création et de diffusion d'Épernay, le Théâtre de La Madeleine – Scène conventionnée de Troyes, le Théâtre municipal de Charleville-Mézières, la Maison des jeunes et de la culture Calonne de Sedan, l'Espace Jean Vilar de Revin, La Filature – Espace culturel de Bazancourt – durchgeführt wird. La compagnie des Animaux en paradis est soutenue par la DRAC Grand Est, la Région Grand Est. Spectacle ayant bénéficié de l'aide de l'Agence culturelle Grand Est au titre du dispositif « Tournée de coopération ». Die compagnie des Animaux en paradis wird von der DRAC Grand Est, der Region Grand Est unterstützt. Die Aufführung wird von der Agence culturelle Grand Est im Rahmen der Maßnahme „Kooperationsresidenz“ unterstützt.

# GÉNÉRATION MITTERRAND

Écrire un spectacle sur [François Mitterrand](#), c'est écrire un spectacle sur la génération de mes parents, nés après la Seconde Guerre Mondiale, révolutionnaires en 1968 et convaincus, au soir du 10 mai 1981, que l'élection d'un Président socialiste allait « changer la vie. » Paradoxe étrange : c'est à un homme issu de la bourgeoisie catholique, usé par la IV<sup>e</sup> République et sali par la Guerre d'Algérie que la « génération 68 » a confié la charge de réaliser ses idéaux libertaires, égalitaires et décentralisateurs. *Génération Mitterrand*, autopsie tragi-comique des utopies d'une génération, raconte le destin de trois personnages nés en 1950 et qui ont voté Mitterrand en 1981 : Marie-France, journaliste à Paris ; Luc, professeur à Vénissieux ; Michel, ouvrier à Belfort. Avec le récit de leurs espérances et de leurs désillusions, c'est d'abord un portrait du peuple de gauche que nous voulons écrire. Ils incarneront tour à tour leur Président et ce qu'ils comprennent, ou sentent, de ses promesses, de ses trahisons, de ses échecs, de ses réussites. Celui qui fut le héraut de la gauche a fini par symboliser ses renoncements. Après deux ans de tentatives volontaristes, François Mitterrand fait en effet le choix d'une politique de rigueur plus conforme à ce qu'attendent les marchés financiers. Qu'est-ce qui a conduit François Mitterrand à prendre ce chemin, renonçant de fait aux espérances qu'il avait porté pendant sa campagne présidentielle ? Et malgré tout, comment cet homme a-t-il réussi à trouver une place unique dans le cœur des Français et dans l'Histoire de la V<sup>e</sup> République, une place qui fait de lui « le dernier des grands présidents » ?

**Léo Cohen-Paperman**

Ein Stück über [François Mitterrand](#) zu schreiben, bedeutet, ein Stück über die Generation meiner Eltern zu schreiben, die nach dem Zweiten Weltkrieg geboren wurden, 1968 Revolutionäre waren und am Abend des 10. Mai 1981 davon überzeugt waren, dass die Wahl eines sozialistischen Präsidenten "das Leben verändern würde." Ein seltsames Paradox: Ausgerechnet einem Mann aus der katholischen Bourgeoisie, der von der Vierten Republik verschlissen und vom Algerienkrieg beschmutzt worden war, vertraute die "68er-Generation" die Aufgabe an, ihre libertären, egalitären und dezentralisierenden Ideale zu verwirklichen. *Generation Mitterrand*, erzählt das Schicksal von drei 1950 geborenen Personen, die 1981 für Mitterrand stimmten: Marie-France, Journalistin in Paris; Luc, Lehrer in Vénissieux; Michel, Arbeiter in Belfort. Mit der Erzählung ihrer Hoffnungen und Enttäuschungen wollen wir in erster Linie ein Porträt des linken Volkes schreiben. Sie verkörpern abwechselnd ihren Präsidenten und das, was sie von seinen Versprechungen, seinem Verrat, seinen Misserfolgen und seinen Erfolgen verstehen oder empfinden. Der einstige Vorbote der Linken wurde schließlich zum Symbol ihrer Entsagungen. Nach zwei Jahren voluntaristischer Versuche entschied sich François Mitterrand in der Tat für eine Politik der Strenge, die eher den Erwartungen der Finanzmärkte entsprach. Was hat François Mitterrand dazu veranlasst, diesen Weg einzuschlagen und damit faktisch die Hoffnungen aufzugeben, die er während seiner Präsidentschaftskampagne geweckt hatte? Und trotz allem: Wie hat es dieser Mann geschafft, einen einzigartigen Platz in den Herzen der Franzosen und in der Geschichte der Fünften Republik zu finden, einen Platz, der ihn zum "letzten der großen Präsidenten" macht.

**POUR ALLER PLUS LOIN • UM IN DIE TIEFE ZU GEHEN**

[Table ronde • Podiumsdiskussion](#) 16/02, 18:00  
avec • mit Nathalie Saint-Cricq

# LES ANIMAUX EN PARADIS

La compagnie des [Animaux en Paradis](#), fondée en 2009, est implantée à Reims en 2012 grâce aux soutiens du Ministère de la Culture et de l'ORCCA. De 2016 à 2019, la compagnie est associée au [Théâtre d'Auxerre](#). De 2009 à 2018, Léo Cohen-Paperman crée principalement des spectacles autour de textes de répertoire : *Othello* de Shakespeare, *Petit et Grand* d'après Andersen, *Le Crocodile et Les Nuits blanches* d'après Dostoïevski...

Avec *La vie et la mort de J. Chirac, roi des Français*, Léo Cohen-Paperman pose en 2020 la première pierre de la série des [Huit rois \(nos présidents\)](#), dont l'ambition est de peindre le portrait des huit présidents de la Cinquième République, de Charles de Gaulle à Emmanuel Macron. Pourquoi un tel projet ?

Lors de sa création en 1633 à Londres, *Richard III* de Shakespeare racontait l'histoire d'un roi connu de tous ses spectateurs. Comme celui du [théâtre du Globe](#), le public des [Huit rois](#) connaît les personnages convoqués sur scène : ils sont les visages d'une histoire partagée. Et cela confère à leur représentation quelque chose de nécessaire. « Le Président de la République est-il le jouet ou le créateur de l'Histoire ? »,

« Où étais-je, ce 10 mai 1981 ? », « De quoi avon-nous hérité en juin 1958 ? » L'objectif de la série n'est pas de donner une opinion politique : elle ne ferait qu'ajouter aux gazouillis électroniques et quotidiens. C'est bien plutôt de traquer comme l'enquêteur traque le criminel — ce qui fait l'essence poétique et politique de ces « sujets ». Peut-être qu'en plongeant son regard dans celui des puissants, le spectateur trouvera un reflet inattendu. Et sortira de la salle en désirant l'inconnu ?

Die 2009 gegründete Compagnie des Animaux en Paradis ist seit 2012 in Reims ansässig. Von 2016 bis 2019 ist die Kompanie mit dem [Théâtre d'Auxerre](#) assoziiert. Von 2009 bis 2018 kreiert Léo Cohen-Paperman hauptsächlich Stücke rund um Repertoiretexte: *Othello* von Shakespeare, *Petit et Grand* nach Andersen, *Le Crocodile et Les Nuits blanches* nach Dostoïevski...

Mit *La vie et la mort de J. Chirac, roi des Français* legte Léo Cohen-Paperman 2020 den Grundstein für die Serie [Huit rois \(nos présidents\)](#), deren Ziel es ist, die acht Präsidenten der Fünften Republik, von Charles de Gaulle bis Emmanuel Macron, zu porträtieren. Warum ein solches Projekt?

Als Shakespeares *Richard III* 1633 in London uraufgeführt wurde, erzählte er die Geschichte eines Königs, der allen seinen Zuschauern bekannt war. Wie das Publikum [des Globe-Theaters](#) kennt auch das Publikum der [Acht Könige](#) die Figuren, die auf die Bühne gerufen werden: Sie sind die Gesichter einer gemeinsamen Geschichte. Und das verleiht ihrer Darstellung etwas Notwendiges. « Ist der Präsident der Republik ein Spielball oder ein Schöpfer der Geschichte? », « Wo war ich am 10. Mai 1981? », « Was haben wir im Juni 1958 geerbt? » Das Ziel der Serie ist nicht, eine politische Meinung zu vertreten, denn das würde nur zu den täglichen Zwischereien beitragen. Vielmehr geht es darum, das poetische und politische Wesen dieser «Themen» aufzuspüren - so wie der Ermittler den Verbrecher aufspürt. Vielleicht findet der Zuschauer, wenn er in die Augen der Mächtigen blickt, eine unerwartete Spiegelung. Und den Saal mit dem Wunsch nach dem Unbekannten verlassen?

# PROCHAINS RENDEZ-VOUS KOMMENDE VERANSTALTUNGEN

mar • di  
13/02  
mer • mi  
14/02

20:00

## GUTEN TAG, MADAME MERKEL

**Anna Fournier**

Théâtre • Theater  
Salle • Saal Heiner Müller

EN FRANÇAIS  
AUF FRANZÖSISCH  
Surtitré en allemand  
mit deutschen Übertiteln

mar • di  
20/02

20:00

## LA DOULEUR

**Marguerite Duras / Patrice Chéreau / Dominique Blanc**

Théâtre • Theater  
Salle • Saal Bertolt Brecht

EN FRANÇAIS  
AUF FRANZÖSISCH  
Surtitré en allemand  
mit deutschen Übertiteln

jeu • do  
14/03

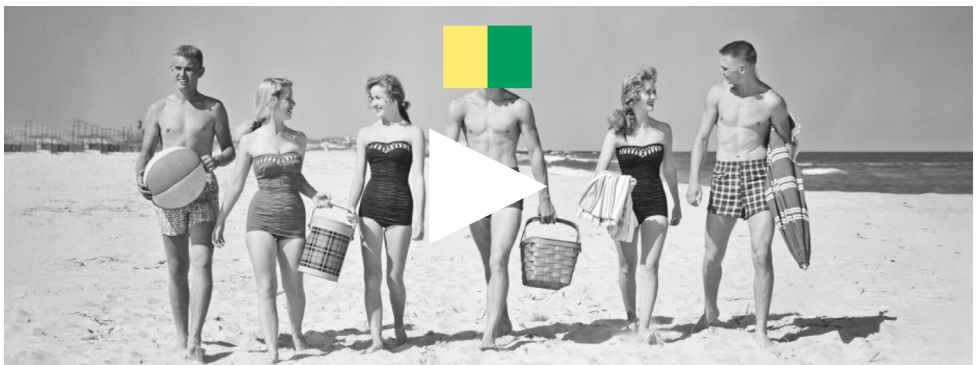
20:00

## KALDÛN

**Abdelwaheb Sefsaf**

Théâtre et musique • Theater und Musik  
Salle • Saal Bertolt Brecht

EN FRANÇAIS  
AUF FRANZÖSISCH



Plus d'informations sur • Mehr Informationen unter

[www.carreau-forbach.com](http://www.carreau-forbach.com) +f @i d



La Région  
**Grand Est**



**3** grand est

